



# 北加州東灣台灣同鄉會

*East Bay Taiwanese  
Association*

**P. O. Box 1335, Danville, CA  
94526**

Tax ID: 68-0266165 Agency No:  
925718-0

*Email:*  
**taa.ebta@gmail.com**

會 長：空缺

副會長：楊博堯 Henry Yang (510)364-8092 yanghenry2@gmail.com

理 事：鄭駱清文 Richard Chenglo (925)246-5556 rchenglo@yahoo.com

徐進聰 Richard Hsu (925)988-0826 ric88899@yahoo.com

鍾振乾 Charles Chung (925)787-0112 cchung@carollo.com

徐瑞萬 Frank Hsiu (925) 227-9688 frankhsiu100@yahoo.com

楊國雄 David Yang (925)735-3910 dky2400@hotmail.com

蔡麗君 Jean Chang (925)245-0901 jeanchang20@gmail.com

李毓儒 Eric Lee (925)829-9763 ericlee3307@hotmail.com

秘書及代理會長：陳碧雲 Pam Tsai (510) 559-8702 tsai4344@gmail.com

編 輯：賴惠玫 Amy Lai (925)829-9763 vernna\_lai@hotmail.com

**Newsletter #80**

**鄉訊**

**July 25, 2012**

親愛的鄉親：

暑假又來臨啦！希望大家都有好計劃，近郊或遠途到處散心去。

本會期理事團隊上季裏，由11人減為9人，王森民因需回台灣而離職。吳淳雅因慈母於今年初突然仙逝，考量需多留在台灣陪伴90歲高齡的父親，無法完成會長職務，於今年3月中旬提出辭呈，雖經一個多月的溝通及挽留，仍無法改變她的辭意。理事會於4月底的會議中不得已很遺憾地接受她的辭職。理事會接著召開一次緊急會議，討論如何處理會長職位。經詳細商討後，決定不另尋請新理事及會長。感謝理事們在此艱困非常時期，同意團結、分工合作。會長由前會長及現任秘書陳碧雲代理，鄭駱清文當端午節慶祝活動的總幹事，夏季烤肉由副會長楊博堯及鄭駱清文為共同總幹事，年會由鍾振乾當總幹事，其他職務不變，同心協力，繼續運作會務及活動，服務鄉親。



本鄉訊編輯賴惠玫的慈母於7月中旬因中風不治仙逝，請惠玫及她的家屬節哀保重。



今年暑期烤肉活動仍將和東南灣台灣同鄉會合辦，定於8月4日再次在風景優美，人人都想去的 Lake Chabot, Castro Valley 舉行，屆時請不要忘了向任何一位理事報名，踴躍參加。其他2012年

本鄉會將舉辦或參與協辦的活動，請見第 6 頁「活動總覽」，希望鄉親們記下這些日期，屆時踴躍報名參加。

**請注意:** 卡拉 OK 舞會日期延後一星期，時間改為11月3日下午1點至6點，地點仍在 San Leandro 的灣區台灣基督教會。

## 活動剪輯

Annual Meeting of the North America Taiwanese Women Association-Northern California Chapter NATWA-NC held its annual meeting on April 7<sup>th</sup>. Keynote speaker Ms. Vivian Chen discussed her staging services and how to spice up houses before they are put on the market for sale. This is also the time to elect and inaugurate new officers and board members (see photo below). New President is Cossette Sun. After conducting formal business, delicious luncheon was served.

### 北加州台灣婦女會年會

北美洲台灣婦女會北加州分會於四月七日在聖荷西市台灣會館舉辦 2012 年年會及新舊任會長與理事交接，並由 Vivian Chen 主講「staging services」，如何為將出售的房子改頭換面，如何利用色彩，空間與光線來美化房子，當日婦女好友們齊聚一堂，氣氛融洽，喜氣洋洋。



近百名會員中午齊聚聖荷西市的台灣會館，遴選新理事李寶菱，廖碧玉，陳淑婉，葉千秋。會中，卸任會長王靜慧 (Jennifer Wang) 溫馨地報告一年來的工作成果，獲得會員們的認同及感謝。新任會長吳春紅 (Cossette Sun)，期許未來一年能夠照顧每位會員身心與增強電腦的使用，承諾將為婦女會服好好策劃、經營、舉辦更多有意義的活動，服務會員。

年會會務報告及專題演講後，還有豐盛的午餐及會員們獨家手工特製的甜點。新任會長的另一半孫獻祥博士，也穿上婦女會的圍裙，帮大家挾菜。大家除了聊聊家庭生活以外，並互相鼓勵要積極從事社會服務的工作。

### 北加州台灣文化節 Taiwanese American Cultural Festival

The annual Taiwanese American Cultural Festival in Northern California was held on May 12<sup>th</sup> at the Union Square again this year. There were exhibits of pride orchids from Taiwan, Taiwanese Glove Puppet shows, and traditional childhood games to play and Taiwanese delicacies to enjoy. This year's performance on the main stage featured dances by students from the National Taiwan Arts University and the Fremont Taiwan School as well as some well-known local 2<sup>nd</sup> generation Taiwanese American musicians. Taiwanese



American Federation of Northern California and Taiwanese American Professional co-hosted this year's festival.

由北加州台灣同鄉聯合會及台美專業青年主辦的台灣文化節今年於 5 月 12 日第 8 年在舊金山市中心的聯合廣場舉行。專程從台灣來美的國立台灣藝術大學舞蹈系師生和多個本地演出團體帶來精彩的現場表演。台灣夜市遊戲，台糖出品的蘭花展示，台灣布袋戲的展示及現場表演，加上十多種台灣小吃，讓參與的多種族大眾在艷麗的天氣下，體驗深濃的台灣文化。

主辦單位北加州台灣同鄉聯合會的鍾振乾會長表示，在 1993 年，當時的柯林頓總統定每年 5 月第二星期為「台灣傳統週」以來，北加州台灣同鄉聯合會每年 5 月的第二個星期六就舉辦台灣文化節，把豐富的台灣多元文化介紹給美國主流社會人士及全世界各地來舊金山灣區觀光的遊客。今年的活動很多都由第二代台美人負責，代表灣區台灣社團邁向世代交替的努力。

出席文化節的灣區各級美國政官員包括加州參議員 Leland Yee 及舊金山市議會議長 David Chiu (邱信福)。加州參議員 Ellen Corbett 及眾議員 Richard Pan 派來代表，加上灣區多城市的市長或議員一起來見證台灣的特殊文化。父親來自屏東，母親是台南人的邱信福用台語的「大家好」、「我愛你」問候在場民眾，引來陣陣歡呼。他說：「我要感謝第一代台灣移民，在美國犧牲奉獻，為子女築了一條成功的路。我也要藉這個機會和來自台灣的媽媽們說母親節快樂。」

舞台上的表演從早上 10 時一直持續到下午 6 時，包括舊金山市少年功夫舞獅，台灣媽祖出巡，電音三太子表演，加上台灣藝術大學的「大觀舞集」演出紫雲迴、茶山閑趣、山林印象、俏姑娘等，經由傳統帶，客家茶山風情與原住民舞蹈，功夫舞；佛利蒙台灣學校也演出廟會舞蹈，例如保庇舞、八家將舞、花燈舞、舞獅、仙女獻花；加上第二代台美人的流行歌舞、樂器演奏、等等，充分表現出台灣美麗寶島的優質多元文化。

夜市活動則有做花燈、台灣布袋戲、寫毛筆字、毛筆彩畫、做裝飾結、臉畫、毛巾做可愛的鳥或兔，等。台灣布袋戲由本鄉會負責，感謝理事團隊的服務，吸引很多觀眾；另外，本會也另外特別邀請佛利蒙台灣學校來現場表演五次布袋戲，介



紹東方十二生肖的故事，及為何貓會捉老鼠的典故。台灣小吃有肉圓、肉粽、魯肉飯、春捲、台灣香腸、碗糕、炒米粉、客家滋粿、叉燒包、菜肉包、芋頭酥、花生豆花、刨冰，五花十色，飄香整個聯合廣場，兩攤台灣美食都大排長龍，大家吃得不亦樂乎，也看得、玩得盡興。2012 年的北加州台灣文化節就在下午 6 點成功圓滿地畫下句點，明年再見！

## 慶祝端午節 Dragon Boat Festival

Dragon Boat Festival is one of EBTA's annual major events. We celebrated the event on June 16<sup>th</sup> this year feasted with yummy Zongzi, piping hot meat ball soup, salads, and melons. Games are led by Eric Lee with young and not so young participants. Thanks to so many volunteers, the event was enjoyable by all.

本鄉會於 6 月 16 日照往例慶祝端午節，有超過 110 位同鄉及朋友參加。感謝本活動的總幹事



鄭駱清文, 事先就有條有理地籌備就緒。當天, 理事們及好幾位非理事鄉親一大早就來到會場, 展開當日的準備工作。有些人在廚房裏, 一邊洗菜、切菜、切水果, , 一邊聊天說地, 無所不談, 別



有一番情調, 說是一種享受。今年教會新規定, 不能在廚房裏煮熱食, 只好在外頭另起爐灶, 超過 90 度的炎熱氣溫下煮貢丸湯, 也說不辛苦, 服務的精神超勝一切, 真是可圈可點。午時前, 就有香噴噴的粽子, 綠葉沙拉, 吃不完的貢丸湯及水果, 供大家盡情地享用。天氣雖然熱, 但幾乎會燙舌的貢丸湯還是倍受歡迎, 沒人願意放棄, 吃得不亦樂乎。午餐後的餘興節目, 由青年理事李毓儒全權負責籌劃, 主持好多適合多年層的比賽活動, 贏者還有小獎金可領呢。大家有吃又有玩地同度佳節, 非常盡興。謝謝簡世昌以他高超的照相技術, 拍了很多照片, 以 email 寄出跟大家分享, 讓我們能留有更美好更長久的回憶。

## 佛利蒙國慶日大遊行 July 4<sup>th</sup> Parade in Fremont

EBTA members joined the Team of Taiwanese American Federation of Northern California in the July 4<sup>th</sup> Parade in Fremont. Taiwanese Americans in Northern California has participated in the parade for many years. Annually, we take this parade opportunity to make Taiwan more visible and recognized by more mainstream Americans.

7月4日美國國慶，許多城市都舉辦遊行，北加州台灣同鄉聯合會今年再度由鍾振乾會長領隊，參加佛利蒙每年一度的社區盛會，國慶日大遊行。這項活動按慣例由佛利蒙的4個大區輪流主辦。今年遊行強調各社區聚集為美國慶生，共有70多支隊伍參加遊行，民眾手上揮著國旗，觀賞花車與表演團隊，互相道賀：「獨立紀念日快樂。」

大清早聯合會各鄉會及台美人團體會長和義工，陸續來到遊行隊伍出發地點，同心協力用百合花和美國國旗佈置花車。台美人的花車，掛上一個大的台灣島圖加上 TAIWAN 字樣領頭，每個人穿上特製的背心，沿途向觀眾宣傳美麗的台灣寶島。花車上有凱達格蘭公主精彩打鼓神技，配上敲鑼，一路敲敲打打好熱鬧。許多觀眾都是全家老幼出動，帶著摺疊椅早早地在沿途佔好位置。長約一哩的遊行路線大街兩邊擠滿觀看的民眾，不論是遊行隊伍或觀賞民眾的情緒都非常高昂，國旗到處隨風飄揚，慶祝年度盛典。除了政治人物以外，包括民間社團，組織，教育團體，學校，古董車隊，以及各式小商業者，都參與了遊行。



## 歡迎新會員

歡迎新會員加入EBTA。最近加入的新會員如下，希望更多鄉親加入同鄉會。

郭傳芳 & 李菊蓮: Danville



## 謝謝捐款

EBTA 感謝並歡迎同鄉的關心及免稅的捐款贊助。鄉親們除了直接捐給 EBTA 外 (通訊住址 P.O. Box 1335, Danville, CA 94526)，也可以經過您們服務機構的 United Way 捐錢給 EBTA。只需在認捐單上寫上 EBTA 及其 Agency No. (925718-0) 和 Tax ID (68-0266165) 即可。今年第二季捐款的同鄉芳名如下。若有疏漏，請同鄉原諒，並請通知徐進聰及陳碧雲。



陳文雄 & 陳惠智: \$120 (Chevron Matching)

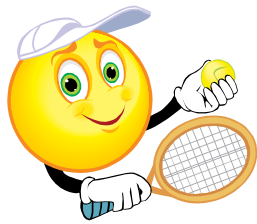
黃榮助 & 楊育英 \$90

趙正雄 & 王美代 \$60

林健一 & 林滿梅 \$147

蔡清輝 & 陳金玉 \$70

## 預期活動總覽



### EBTA 2012 年活動

日期/Date	活動/Activities	地點/Venue	主辦單位/Organization
8/4/12 (Saturday)	Summer BBQ 烤肉野餐	Lake Chabot, Castro Valley	EBTA/SEBTA
9/22/12 (Saturday)	Tennis Tournament 文成盃網球比賽	Fremont Central Park Tennis Court	TAFNC
11/3/12 (Saturday)	Karaoke/Dance Party 卡拉 OK 舞會	FUMC, San Leandro 灣區台灣基督教會	EBTA/SEBTA/TAFNC
11/11/12 (Sunday)	Veterans' Day Parade 美國退伍軍人節遊行	Downtown San Jose	TAFNC
12/1/12 (Saturday)	2012 Annual Meeting 2012 年會	EBFUMC, Walnut Creek 東灣臺灣基督教會	EBTA

EBTA: 東灣台灣同鄉會; SEBTA: 東南灣台灣同鄉會; TAFNC: 北加州臺灣同鄉聯合會

### 東灣台美人社區服務中心定期活動

名稱	時間	老師	附註
健康生活講座 Healthy Living Academy	1:30 – 2:30 pm Sundays	特別邀請主題專家	任何星期日
生活智慧分享 Life Wisdom Sharing	1:30 – 2:30PM Sundays	特別邀請主題專家	任何星期日
園藝分享 Gardening Seminars	12:00 – 3:00PM or 4:00 - 7:00PM, Saturdays	特別邀請園藝家庭	任何星期六地點 在 Host 家庭

活動地點 (Location): 1755 Sunnyvale Ave., Walnut Creek, CA 94597; Tel: 925-943-1925.

詳細情形請洽: 林天德 925-754-7962 [tender.lin@gmail.com](mailto:tender.lin@gmail.com)



東灣台灣同鄉會會員資料表  
EBTA Membership and Information Form

Please check one: ☐ New Member ☐ Current Member

Annual Membership Fee: \$25/family; \$15/single person

EBTA needs your financial support and appreciates your generous donations.

Donation: \$10 \$20 \$25 \$50 \$100 other

(Donation of \$50 and more is eligible for membership fee waiver for the year.)

Please make your check payable to: EBTA

And mail check and form to: P.O. Box 1335, Danville, CA 94526

Please complete the following if you are a new member or if there are any changes to your personal information (i.e. you have moved, changed phone numbers, etc.). Please fill in your e-mail addresses if you have one or more.

Taiwanese Name

English Name

Mr. \_\_\_\_\_

Mrs./Ms. \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Home phone: \_\_\_\_\_ Work phone: \_\_\_\_\_ Cell: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

**Waiver**

I and my family members are joining the East Bay Taiwanese Association (EBTA) to support EBTA and to participate in activities sponsored by EBTA. Participation in any EBTA sponsored or co-sponsored activities are strictly on a voluntarily basis. I hereby agree that EBTA, its officers, directors, volunteers, or administrators shall not be held liable for any illness or injury sustained resulting from attending the events, participating in the activities, or traveling to and from the events that are sponsored or co-sponsored by EBTA.

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**吳真真**  
**ChenChen Kan, CRS**  
**房地產經紀**  
**通曉國、台、客、英語**

- 三十六年經驗、專業知識豐富、誠信負責
- 所經手之房地產業務、90% 均由所服務過的客戶介紹推薦

**吳真真的服務讓人安心而滿意**

**專精東灣**  
Alamo, Blackhawk, Danville, San Ramon, Dublin, Pleasanton, Pleasant Hill,  
Walnut Creek, Lafayette, Moraga, Orinda, Fremont 等地區

**Cellular: 925-360-1423**  
**(O): 925-648-5330**

4105 Blackhawk Plaza Circle, Danville CA 94506  
Website: [www.ChenChenKan.com](http://www.ChenChenKan.com)  
Email: [chenchenkan888@gmail.com](mailto:chenchenkan888@gmail.com)



## 紫饌 *Gourmet Violet*



您知道芋頭酥曾是台灣國宴的甜點嗎？

嚴選天然食材手工精製之芋頭酥，紫得浪漫優雅，皮酥餡Q，芋香撲鼻，它的美味只有親自品嚐才能體會。售價每盒(內含芋頭酥12枚) \$24元，每日限量8盒。訂購請以盒為單位，並註明取貨日期。好消息：為更進一步服務好朋友，"紫饌"特別訂製了精美禮盒，賦予美點更精緻的風貌，更適合您送禮。全新禮盒已經推出，請上網瀏覽訂購！



訂購專線：

925-829-9763 賴小姐

[Vernna\\_lai@hotmail.com](mailto:Vernna_lai@hotmail.com)

[www.facebook.com/GourmetViolet](http://www.facebook.com/GourmetViolet)



# Mary Huang

CA License# 0760795

## 醫療保險 人壽保險

### Tel.: 925-736-6288



Lucy Liou 專精 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地產，多年經驗，專業知識豐富，誠信負責。若有興趣知道更多有關 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地產最新資訊，請電：925-819-0752。或上網查詢：

<http://danvilleneighborhoodssearch.com>

<http://sanramonneighborhoodssearch.com>

<http://dublinneighborhoodssearch.com>

<http://pleasantonneighborhoodssearch.com>

中文部落格：

[http://www.trulia.com/blog/lucy\\_liou](http://www.trulia.com/blog/lucy_liou)

760 Camino Ramon #200, Danville CA 9450  
Licensed By CA Real Estate Dept #01405184



**Tina Shea** Cell: 925.336.6377 eFax: 925.871.5507

J. Rockcliff Realtors, 4105 Blackhawk Plaza, Danville, CA 94506



請洽  
謝季  
芳  
買屋  
買地  
換大  
換小

Community	Zip	% Chg	Median Price	\$/SqFt	% Chg
Dublin	94568	-6.10%	\$415,750	\$262	-1.60%
Pleasanton	94566	0.00%	\$551,000	\$308	-11.80%
Pleasanton	94588	-23.80%	\$527,000	\$320	-11.80%
Alamo	94507	18.20%	\$910,000	\$398	3.90%
Danville	94506	-26.10%	\$815,000	\$258	-13.10%
Danville	94526	-23.30%	\$699,500	\$308	-3.30%
Diablo	94528	n/a	n/a	n/a	n/a
Lafayette	94549	-26.70%	\$645,500	\$384	5.30%
Moraga	94556	-33.30%	\$628,000	\$414	-6.40%
Pleasant Hill	94523	83.30%	\$326,000	\$235	-6.90%
San Ramon	94582	14.00%	\$606,500	\$290	1.30%
San Ramon	94583	23.10%	\$370,750	\$294	1.80%
Walnut Creek	94595	138.50%	\$350,000	\$291	-14.00%
Walnut Creek	94596	75.00%	\$152,500	\$373	-6.80%
Walnut Creek	94597	13.30%	\$315,000	\$294	2.60%
Walnut Creek	94598	10.50%	\$534,500	\$287	0.90%

for the month of January 2012

東灣台灣同鄉會 EBTA  
East Bay Taiwanese Association  
P. O. Box 1335  
Danville, CA 94526

*Address Correction Requested*



**Investment SFR in Pittsburg and Antioch!**

\$175,000 Antioch 3 Bedroom 1500sqft Home-Rental Income \$1700 per month  
\$225,000 Antioch 4 Bedroom 2000sqft Home-Rental Income \$2000 per month  
\$180,000 Pittsburg 3 Bedroom 1400sqft Home-Rental Income \$1750 per month  
\$250,000 Pittsburg 4 Bedroom 2100 sqft Home-Rental Income \$2100 per month



**Kenny Huang**  
Senior Investment Consultant  
DRE#01862440  
(925) 639-2009  
KennyHuang1889@yahoo.com

## Legacy Hotel Group-A Division of RW Legacy Group

**Hotel and Motel Availability!**

\$5 Million —Bay Area Howard Johnson 80 Units ADR \$91  
\$7 Million —Sacramento Area America's Best Value 122 Units ADR \$55  
\$4.5 Million —SF area hotel 50 Units ADR \$60  
\$5.8 Million —Bank Owned Central Valley Airport Hotel 180 Units ADR \$60  
Best Western, Holiday Inn, Marriot, Hilton, etc available.